

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	83 (1992)
<b>Heft:</b>	21
<b>Rubrik:</b>	SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# SEV-Nachrichten

## Nouvelles de l'ASE

### Pensionierung des Sekretärs der Nationalkomitees von CIGRE und CIRED

Am 30. September 1992 ist Herr Michel Jacot-Descombes, Direktionsassistent, in den Ruhestand getreten. Mit viel Umsicht hat Herr Jacot während 20 Jahren als Sekretär die beiden Nationalkomitees der «Conférence Interna-

tionale des Grands Réseaux Electriques à Haute Tension (CIGRE)» und des «Congrès International des Réseaux Electriques de Distribution (CIRED)» kompetent betreut. Wir wünschen ihm für den neuen Lebensabschnitt alles Gute. Sein Nachfolger ist Herr Dr. Hanspeter Stähli, Leiter der Abteilung Information und Bildung.



### Informationstechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'information de l'ASE

#### Profibus-Tagung der ITG-Fachgruppe Open Systems

Rund siebzig ITG-Teilnehmer und Gäste fanden sich am Nachmittag des 30. September im Konferenzzentrum des Flughafens Klotens ein, um aus berufenem Munde zu hören, was der aus Deutschland stammende und dort stark geförderte Profibus-Standard zu leisten vermag. Nach der Begrüssung der Teilnehmer durch ITG-Vorstandsmitglied Erich Stein, ABB Informatik AG, Baden, umriss als erster Redner Dr. Franz Rudolf Bünger, Saia AG, Murten, das Umfeld, in dem die digitale Kommunikation ihre Leistungen zu erbringen hat, sowie den Nutzen, welche die Projektileitungen, Investoren und Anlagenbetreiber aus dem Einsatz moderner Feldbussysteme technisch und finanziell ziehen. Als zweiter Vortragender befasste sich Dr. Manfred Patz, Softing GmbH, München, etwas mehr mit der technischen Seite des Profibus-Konzeptes. Er zeigte insbesondere auf, wie der Einsatz eines standardisierten Feldbusses die Aufgaben des Systemintegrators zu vereinfachen vermag.

Peter Alfred Wolf, Siemens AG, Nürnberg, wandte sich dann den Profibus-Anwendungen zu. Er betonte, dass sich der Anwender auf eine Vielzahl von Produkten abstützen könne und wegen der völligen Offenheit des Busses keine

Second-Source-Probleme zu gewärtigen habe. Den vierten und letzten Beitrag bestritt Bruno Weissaupt, TMG AG, Werrikon-Uster. Er beruhigte die anwesenden Profibus-Aspiranten, dass sie den Einstieg in den Profibus-Standard mit seinen rund 500 Seiten nicht zu fürchten bräuchten. Der Anwender habe ja die Möglichkeit, in der Profibus-Nutzer-Organisation mitzuwirken oder sich für rund 100 Franken (gilt nur für die Schweiz!) als Passivmitglied einzutragen zu lassen.

Am Ende der Tagung und vor dem obligaten Apéro war noch einmal der Tagungsleiter, Prof. Max Felser, Ingenieurschule Bern HTL, an der Reihe. Nach einer Zusammenfassung des Vorgetragenen kam auch er auf die Profibus-Nutzer-Organisation und die Motive zu sprechen, die zur Gründung einer Schweizer Sektion geführt haben. Diese lehnt sich organisatorisch stark an den deutschen Verein an. So kann ein Mitglied gleichzeitig und ohne Mehrkosten in beiden Gruppen tätig sein. Der Profibus-Anlass fand bei den Teilnehmern ein gutes Echo. Der Berichterstatter hätte sich höchstens noch gewünscht, dass wenigstens ein Vortrag die den Profibus konkurrierenden Konzepte oder Standards vorgestellt hätte.

M. Baumann, SEV

## Normung Normalisation

### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen (Entwürfe) zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Normen (Entwürfe) sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN	Europäische Norm CENELEC
ENV	Europäische Vornorm CENELEC
HD	Harmonisierungsdokument CENELEC
CEI	Publikation der CEI
Z	Zusatzbestimmung
FK	Fachkommission des CES (siehe Bulletin SEV/ASE, Jahresheft)

### Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes (projets) et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes (projets) mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

EN	Norme Européenne CENELEC
ENV	Prénorme Européenne CENELEC
HD	Document d'harmonisation CENELEC
CEI	Publication de la CEI
Z	Disposition complémentaire
CT	Commission technique du CES (voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

Publ. Nr. Auszgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Auszgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
-	Methods of measurements on receivers for satellite broadcast transmissions in the 12 GHz band – Part 4: Electrical measurements on sound/data decoder units for the Digital Sub-carrier/NTSC system	CENELEC prEN 61079-4: 1992 IEC 1079-4	12A	auf Anfrage
-	Methods of measurement for radio transmitters Part 10: Methods of measurement for television transmitters and transposers employing insertion test signals (IEC 244-10: 1986)	prEN 60244-10 e/f/d	12C	auf Anfrage
-	Part 11: Transposers for FM sound broadcasting (IEC 244-11: 1989)	prEN 60244-11 e/f/d		
-	Part 12: Guideline for drawing up descriptive leaflets for transmitters and transposers for sound and television broadcasting Characteristics to be specified (IEC 244-12-1: 1989)	prEN 60244-12-1 e/f/d		
-	Part 12: Guideline for drawing up descriptive leaflets for transmitters and transposers for sound and television broadcasting Specification sheets (IEC 244-12-2: 1989)	prEN 60244-12-2 e/f/d		
-	Stationary lead-acid batteries – General requirements and test methods Valve regulated types (IEC/TC 21/WG3 and CLC/TC21X)	prEN 50105: 1992, e	21	auf Anfrage
-	Particular specification for conduit systems Section 4: Conduit systems buried underground	prEN 50086-2-4: 1992, e	23A	auf Anfrage
-	Residual current operated CB's without integral overcurrent protection (RCCB's), Part 1: General rules (IEC 1008-1: 1990 + A1: 1992, modified)	prEN 61008-1: 1992, e	23E	auf Anfrage
-	Residual current operated CB's without integral overcurrent prot. (RCCB's) Part 2-1: Applicability to RCCB's independent of line voltage	prEN 61008-2-1: 1992, e	23E	auf Anfrage
-	Residual current operated CB's without integral overcurrent prot. (RCCB's) Part 2-2: Applicability to RCCB's functionally dependent on line voltage	prEN 61008-2-2: 1992, e	23E	auf Anfrage
	Arc Welding Equipment – Part 1: Torches	prEN 50078-1: 1992, e/f/d	26	auf Anfrage
	Arc Welding Equipment – Part 2: Plasma cutting systems	prEN 50078-2: 1992, e/f/d	26	auf Anfrage
-	IEC 31J(C.O.)7 – future IEC 79-19 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres Part 19: Repair and overhaul for apparatus used in explosive atmospheres (other than mines or explosives)	prEN 60079-19: 1992, e/f	31	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
-	Amendments to IEC 269-1, IEC 269-2, IEC 269-2-1 Regarding the rated voltage of 690 V instead of 660 V	IEC 32B (Secretariat) 177	32B	auf Anfrage
SEV/ASE 3603/X.	Amendment 3 to Publication 809 (1985): Lamps for road vehicles Dimensional, electrical and luminous requirements	IEC 809/3 (1992), 1., e/f	34A	76.-
SEV/ASE 3212-2/X.	Lamp caps and holders – Lampholders GX5.3 & GY5.3 – Proposal for revision of sheets 7005-73A-1 and 7005-73B-1 in IEC 61-2	IEC 34B (Sec.) 446, e/f	34B	auf Anfrage
SEV/ASE 1058/X.	Lamp caps and holders – Amendments to IEC Publication 400: Lampholders for tubular fluorescent lamps and starterholders Clauses 10, 14 and 17	IEC 34B (Sec.) 447 e/f	34B	auf Anfrage
SEV/ASE 3679/X.	Auxiliaries for discharge lamps – IEC Publication 923: Ballasts for discharge lamps (excluding tubular fluorescent lamps). – Performance requirements Amendment to clause 20 of section 4, and appendices B and D regarding the selection of reference lamps	IEC 34C (Sec.) 247 e/f	34C	auf Anfrage
SEV/ASE 1053-1/X.	Luminaires – Part 1: General requirements and tests Draft – Amendment prAA to EN 60598-1: 1992 Clause 5.2.2, Table 5.1	CENELEC prEN 60598-1 prAA, d/e/f	34D	auf Anfrage
SEV/ASE 1053-2-20/X.	Amendment 2 (1992) incorporating Amendment 1 (1987) to Publication 598-2-20 (1982): Luminaires Part 2: Particular requirements Section Twenty – Lighting chains	IEC 598-2-20/2 (1992) 1., e/f	34D	32.-
SEV/ASE 3302-2-1/X.	Environmental testing Part 2: Tests – Test A: Cold New Annexes D and E	IEC 50B (Sec.) 325 e/f	50	auf Anfrage
SEV/ASE 3302-2-2/X.	Environmental testing Part 2: Tests – Test B: Dry heat New annexes E and F	IEC 50B (Sec.) 326 e/f	50	auf Anfrage
SEV/ASE 3302-2-XX.	Climatic tests Test Cx: Damp heat, Steady state (Unsaturated pressurized vapour)	IEC 50B (Sec.) 328, e/f	50	auf Anfrage
SEV 3564-4.	Guide on maintainability of equipment Part 4: Section 8 – Maintenance and maintenance support planning	IEC 706-4 (1992), 1., e/f	56	97.-
-	Small kitchen appliances Standard methods for measuring the performance of deep fat fryers for household use	IEC 59G (Sec.) 36 e/f	UK 59G	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-40.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers	IEC 335-2-40 2., 1992 e/f	61	97.-
SEV/ASE 1054-2-55.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for electrical appliances for use with aquariums and garden ponds	CENELEC prEN 60335-2-55 d, e, f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-58.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for commercial electric dish-washing machines	CENELEC prEN 60335-2-58 d, e, f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-63.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for commercial electric water boilers and liquid heaters	CENELEC prEN 60335-2-63 d, e, f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1000-3	Electrical Installations of Buildings Part 3: Assessment of General Characteristics of Installations (IEC 364-3: 1992 + common modifications)	prHD 384.3 S2 1992, e/f	64	auf Anfrage

# Normung

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N°, Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 1000-3	Electrical Installations of Buildings Part 4: Protection for safety Chapter 44: Protection against overvoltages Section 442: Protection of low-voltage installations against faults between high voltage systems and earth (IEC 364-4-442: 1992 + common modifications)	prHD 384.4.442 S1: 1992 e/f	64	auf Anfrage
SEV/ASE	Electrical Installations of Buildings Part 5: Selection and erection of equipment Chapter 52: Selection and erection of wiring systems (IEC 364-5-52: 1992 + common modifications)	prHD 384.5.52 S1: 1992 e/f	64	auf Anfrage
SEV/ASE 1000-3	Electrical Installations of Buildings Part 5: Selection and erection of equipment Chapter 53: Switchgear and controlgear Sections 532 and 536 (IEC 364-5-53: 1992 + common modifications)	prHD 384.5.53 S1: 1992 e/f	64	auf Anfrage
-	Controllers with analogue signals for use in industrial-process control systems Part 1: Methods of evaluating the performance (IEC 546-1: 1987)	prEN 60546-1: 1992, e/f/d	65	auf Anfrage
-	Controllers with analogue signals for use in industrial-process control systems Part 2: Guidance for inspection and routine testing (IEC 546-2: 1987)	prEN 60546-2: 1992, e/f/d	65	auf Anfrage
-	Methods of evaluating the performance of electrical and pneumatic analogue chart recorders of use in industrial-process control systems (IEC 873: 1986, modified)	prEN 60873: 1992, e/f/d	65	auf Anfrage
-	Thermocouples Part 2: Tolerances (IEC 584-2: 1982 + A1: 1989)	prEN 60584-2: 1992, e/f/d	65	auf Anfrage
-	Particular requirements for electrically operated motor starting relays (IEC 730-2-10: 1991, modified)	prEN 60730-2-10: 1992, e/d/f	72	auf Anfrage
-	Loran-C receivers for ships – Minimum performance standards – Methods of testing and required test results (IEC 1075: 1991)	prEN 61075 e/f/d	80	auf Anfrage
-	Loran-C receivers for ships – Minimum performance standards – Methods of testing and required test results (IEC 1075: 1991, modified)	prEN 61075 e/f/d	80	auf Anfrage
-	D.C. bridges for measuring resistance (IEC 564: 1977 + A1: 1981)	prEN 60564: 1992, e/f/d	85	auf Anfrage
-	Direct-current resistive volt ratio boxes (IEC 524: 1975 + A1: 1981)	prEN 60524: 1992, e/f/d	85	auf Anfrage
-	Direct-current potentiometers (IEC 523: 1975 + A1: 1979)	prEN 60523: 1992, e/f/d	85	auf Anfrage
-	Disturbances caused by equipment connected to the public low-voltage supply system. Limits concerning harmonic currents for equipment having an input current up to 16 A and including 16 A per phase	IEC 77A (Sec.) 82 CD, e/f	EMV	auf Anfrage

Einsprachetermin: 30. November 1992/Délai d'envoi des observations: 30 novembre 1992

## Ausserkraftsetzung von Technischen Normen des SEV

Der Vorstand des SEV hat die nachstehenden Technischen Normen des SEV ausser Kraft gesetzt.

## Abrogation de normes techniques de l'ASE

La Comité de l'ASE a abrogé les normes techniques de l'ASE mentionnées ci-après à la date mentionnée dans le tableau.

Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N°, année Edition, langue	SN-Nr. SN-N°	Titel Titre
SEV/ASE 3408-3.1983	SN CEI 404-3 1 <sup>ère</sup> éd.	Matériaux magnétiques Troisième partie: Méthodes de mesure des pertes totales spécifiques des tôles et feuillards magnétiques à l'aide de l'essai sur tôle unique

## Neue CENELEC-Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV) bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

## Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification.

Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*. Prix sur demande.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
EN 60387	1992	Symbol für Wechselstromzähler (IEC 387: 1992) Symboles pour compteurs à courant alternatif (CEI 387: 1992)	13
HD 22.1 A 13	S 2 1992	Rubber insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V Part 1: General requirements Amendment 13	20B
HD 22.2 A 7	S 2 1992	Part 2: Test methods Amendment 7	
HD 22.9	1992	Part 9: Single core non-sheathed cables for fixed wiring low emission of smoke and corrosive gases	
HD 361 A 5	S 2 1992	System for cable designation Amendment 5	
HD 516 A 5	S 1 1992	Guide to use of low-voltage harmonized cables Amendment 5	
EN 60061-4	1992	Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité Quatrième partie: Guide et information générale (CEI 61-4: 1990, mod.) Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit Teil 4: Leitfaden und allgemeine Informationen (IEC 61-4: 1990, mod.)	34B
HD 617	1992	Fault tree analysis (FTA). (Publ. IEC 1025: 1990)	56
EN 61104	1992	Compact disc video system 12 cm CD-V	60A
HD 619	1992	Non-broadcast video tape recorders – Methods of measurement Part 1: General video (NTSC/PAL) and audio (longitudinal) characteristics (Publ. IEC 1041-1: 1990)	60B
EN 60335-2-62	1992	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les plonges électriques à usage collectif (CEI 335-2-62: 1990, modifiée) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Spülbecken für den gewerblichen Gebrauch (IEC 335-2-62: 1990, modifiziert)	61
EN 50072	1992	Medizinische elektrische Geräte Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Peritoneal-Dialyse-Geräte Appareils électromédicaux Règles particulières de sécurité pour le matériel de dialyse péritonéale	62
EN 60601-2-22	1992	Medizinische elektrische Geräte, Teil 2: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von diagnostischen und therapeutischen Lasergeräten (IEC 601-2-22: 1992) Appareils électromédicaux, Partie 2: Règles particulières de sécurité pour les appareils thérapeutiques et de diagnostic à laser (CEI 601-2-22: 1992)	62
HD 390 S2	1992	Inductive voltage dividers (IEC 618: 1978 + A1: 1981)	85
EN 50065-1 A 1	1991 1992	Signalling on low-voltage electrical installations in the frequency range 3 to 148,5 kHz Part 1: General requirements, frequency bands and electromagnetic disturbances	UK- EMV/NF

## Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung verlangt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

### Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. – N°	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
CEI		1992	
CEI	Terminologie	5./6.10.	
CE3*	Documentation et symboles graphiques	8.10.	
SC3A*	Symboles graphiques pour schémas	28.–30.9.	
SC3B*	Documentation	30.9.–3.10.	
SC3C	Symboles graphiques utilisables sur le matériel	5.–7.10.	
SC3D	Ensembles de données pour bibliothèques de composants électriques	6./7.10.	
CE12*	Radiocommunications	3.10.	
SC12A*	Matériels récepteurs	28.9.	
SC12C*	Matériels émetteurs	30.9./1.10.	
SC12E*	Faisceaux hertziens et systèmes fixes de télécommunication par satellite	2.10.	
SC12F*	Matériels utilisés dans les services mobiles	28.9.–2.10.	
SC12G*	Réseaux de distribution par câbles	1./2.10.	
CE18	Installations électriques des navires et des unités mobiles et fixes en mer	7.–9.10.92	
CE21*	Accumulateurs	30.9./1.10.	
SC21A	Accumulateurs alcalins	29.9.	
SC34D*	Luminaires	3.10.	
CE35	Piles	8./9.10.	
CE42*	Techniques des essais à haute tension	1.–3.10.	
CE48	Composants électromécaniques et structures mécaniques pour équipements électroniques	8.10.	
SC48B	Connecteurs	5.10.	
SC48C	Interrupteurs	6./7.10.	
SC48D	Structures mécaniques pour équipement électronique	7.10.	
CE60	Enregistrement	5./9.10.	
SC60A	Enregistrement sonore	5./8.10.	
SC60B	Enregistrement vidéo	5./8.10.	
CE61*	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues	28.9.–2.10.	
SC61F*	Sécurité des outils électroportatifs à moteur	5./6.10.	
SC66E	Sécurité des appareils de mesurage, de régulation et des matériels de laboratoire	7.–9.10.	
CE72*	Commandes automatiques pour appareils domestiques	5.–9.10.	
CE76*	Matériel laser	28.9.–2.10.	
CE88	Systèmes à turbines éoliennes	6.–9.10.	
An den mit * bezeichneten Sitzungen haben Delegierte der entsprechenden Arbeitsgremien des CES teilgenommen.			

### Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. – N°	Fachkollegium / Unterkommission – Commission technique / Sous-commission Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
FK 34C	Vorschaltgeräte für Entladungslampen	22.9.92	Zürich
FK 34D	Leuchten	23.9.92	Romanshorn

## Unfall des Quartals

# Starke Verbrennungen durch Kurzschluss-Flammbogen

Ein Beitrag des Eidgenössischen Starkstrominspektorats zur Verhütung von Elektro-Unfällen

### Schlagzeile

Beim Festschrauben des Zählerdeckels brannte ein gewaltiger Kurzschluss-Flammbogen den Klemmendeckel durch und fügte dem Netzelektriker starke Verbrennungen im Gesicht zu. Gummihandschuhe und währschafte Arbeitskleidung schützen ihn im weiteren zuverlässig. Bis zur Abschaltung ereigneten sich weitere Kurzschlüsse, die einen Brand im Tableau verursachten.

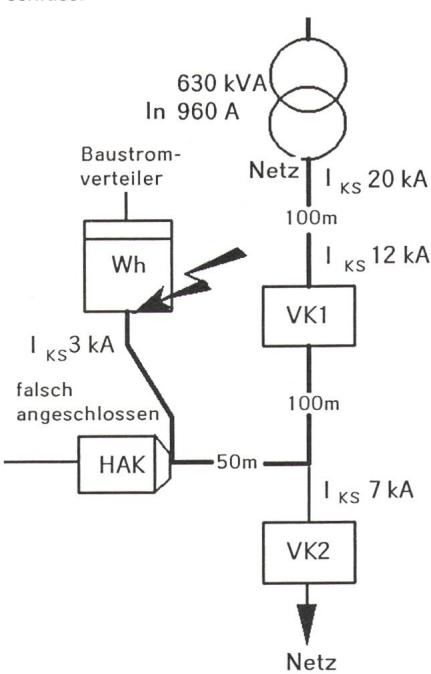
Ein Kurzschlussstrom von 3 kA führt bereits zu starken Verbrennungen.



### Unfallhergang

Die Auftragerteilung des Vorgesetzten war klar: «Bauanschluss vom Ausgang der 80 A-Sicherung des Hausanschluss-Kastens (HAK) über einen separaten Zähler abnehmen.» Der Netzelektriker fand im HAK einen 60 A-Sicherungsträger vor, bestückt mit 25 A-Patrionen. Kurzerhand entschied er sich, ohne Rücksprache mit seinem Vorgesetzten, den Anschluss auf der Seite der Anschlussleitung abzunehmen und nicht wie vorgesehen, von der Bezügerleitung.

Der Kurzschluss an den Zählerklemmen wurde durch aufstehende, nicht sauber geklemmte Litzendrähte verursacht. Durch die ionisierte Luft entstand ein voller Kurzschluss.



Kurzschlussströme in Abhängigkeit des Unfallortes.

In: Nennstrom  
I<sub>KS</sub>: Kurzschlussstrom  
VK1, 2: Verteilkästen  
HAK: Hausanschlusskasten

Auskünfte: Jost Keller, Starkstrominspektorat, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01 384 92 79, Fax 01 422 14 26

### Kurzschlussströme

Der Kurzschlussstrom beim Trafo erreicht rund den 20fachen Nennstrom! Entsprechend der Leitungslängen und -quer-

schnitten nimmt er ab, im aufgeführten Fall bis auf etwa 3 kA am Unfallort. Welchen Schaden hätte wohl ein Kurzschluss im VK1 angerichtet?

### L'accident

*Du fait d'un travail peu soigné, un court-circuit s'est produit aux bornes du compteur d'une armoire de chantier. La connexion ayant été effectuée par erreur en amont du coupe-surintensité général, un arc flamboyant extrêmement fort s'est produit. Le visage non protégé de l'électricien de réseau subit de fortes brûlures. Les courants de court-circuit des réseaux actuels ont un niveau élevé et inattendu.*

### Massnahmen zur Verhütung

- Arbeitsübertragungen haben präzise, gut vorbereitet und überlegt zu erfolgen. Massnahmen zum sicheren Arbeiten sind zu besprechen.
- Unklarheiten und unerwartete Arbeitssituationen bedingen eine Rücksprache mit dem Vorgesetzten.
- Die Auswirkungen einer Fehlhandlung sind immer wieder abzuschätzen. Bewusstes Arbeiten ist unerlässlich.
- Körperschutzmittel sind zum Schutz gegen Spannung und Kurzschlussflammbogen einzusetzen:
  - immer, wenn eine Schutzlücke geschaffen wird;
  - immer komplett mit Gesichtsschutz, insbesondere dort, wo grösere Ströme auftreten.

### Mesures de prévention

- Les ordres de travail doivent être transmis de manière précise, être bien préparés et cohérents. Les mesures en vue d'un travail sûr doivent être discutées.
- Les manques de clarté et situations inattendues doivent être discutés avec le supérieur.
- Les incidences d'une manipulation erronée doivent toujours être évaluées. Le travail doit être exécuté en connaissance de cause.
- Pour se protéger contre la tension et l'arc résultant d'un court-circuit, on utilisera des moyens de protection adéquats:
  - toujours quand une lacune est créée dans le système de protection
  - comprenant toujours un masque de sûreté, en particulier là où se présentent des courants de forte intensité.

## Internationale Organisationen Organisations internationales

### 56. Generalversammlung der IEC 28. September bis 10. Oktober 1992 in Rotterdam

#### Die IEC

- **weist Erfolge der Beschleunigungsmassnahmen aus**
- **geht mit einer Strategie in die Zukunft**
- **setzt auch auf neue, zukunftsträchtige Gebiete**
- **steht auf finanziell gesunder Basis**

#### Allgemeines

Das niederländische Nationalkomitee der IEC organisierte unter dem Motto «International Standards serving world trade» die diesjährige Generalversammlung im World Trade Center Rotterdam. Sie schuf hervorragende Voraussetzungen für erfolgreiche Sitzungen aller Gremien, die in diesem Zeitraum in Rotterdam tagten. Nebst dem Council und dem Committee of Action und dessen drei Gruppen A, B und C, tagten 31 Technische Komitees und Sub-Komitees sowie 51 Arbeitsgruppen. Insgesamt 17 Delegierte aus der Schweiz nahmen an den Sitzungen des Councils, des Committee of Action und dessen Gruppe A, am Presidents' Forum, am Secretaries' Forum und schliesslich an Sitzungen von 16 TC's und SC's sowie verschiedenen Arbeitsgruppen teil. Im folgenden wird über Sitzungen der Management-Gremien berichtet. Berichte über Sitzungen der technischen Arbeitsgremien werden im Bulletin SEV nicht publiziert, können aber unter Angabe der Referenznummer im Sekretariat des CES angefordert werden.

**Das organisierende Nationalkomitee machte Gebrauch von modernster Technologie, wurden doch die für die Sitzungen des Council und des Committee of Action als Vorschlag vorbereiteten Entscheidungen von einem Bildschirm übernommen und auf eine grosse Leinwand projiziert.**

Dies hat den Vorteil, dass alle Sitzungsteilnehmer die gefassten Beschlüsse im Wortlaut vor sich haben und auch sehr rasch im Besitz der Beschlussliste sind. Dabei entsteht aber der Eindruck, als sei alles schon vorbestimmt und es müsse dazu nur noch genickt werden. Mit geringfügigen Modifikationen wird es jedoch gelingen, die Technik nutzbringend auszunützen und dennoch genügend Raum für Verhandlungen zu lassen.

Der Einladung des Präsidenten folgten seitens CENELEC der Präsident und der Generalsekretär, seitens der ISO dessen Präsident sowie der Generalsekretär und sein Stellvertreter.

#### Committee of Action (CA)

Das CA, geführt vom Präsident Elect Dr. H. Gissel, befasste sich vornehmlich mit Fragen der Arbeit in den

technischen Gremien. Es überwies zustimmend die Auflösung des TC 63, Isolations-Systeme, an den Council und beschloss, die restlichen Arbeiten an das TC 15 zu verweisen. Das CA ratifizierte die Entscheide der einzelnen Gruppen, diejenigen Projekte zu sistieren, die seit 1987 keinen Arbeitsfortschritt aufzeigen, es sei denn, die betreffenden Technischen Komitees stellten Antrag zur Abstimmung über eine Weiterführung.

**Die Führungsrolle für alle Koordinationsfragen bezüglich der Einflüsse elektromagnetischer Felder auf Fachleute, zum Beispiel bei Messungen oder Unterhaltsarbeiten im eingeschalteten Zustand, überträgt das CA dem Advisory Committee on Safety (ACOS).**

**Das CA genehmigte die vorgeschlagene Erweiterung des Advisory Committees on Electromagnetic Compatibility (ACEC) und die Liaison mit UNIPEDE. Es entschied, das TC 65 nicht der Gruppe A zu unterstellen, sondern die gesamten Koordinationsaufgaben für das Gebiet der elektromagnetischen Verträglichkeit dem ACEC zu zuweisen.**

**CA gab sein Einverständnis zur Gründung der Area 4 des Advisory Committee on Electronics and Telecommunications (ACET), das sich mit der Technik des elektronischen Datenaustausches (EDI) befassen wird. Unter diesen Begriff fällt der Austausch jeglicher Art von Daten. Die IEC misst diesem breitgefächerten, zukunftsträchtigen Gebiet grosse Bedeutung zu.**

Für das sehr wichtige Gebiet Technische Dokumentation, Symbole und genormte Verfahren für das Erstellen von Zeichnungen auf dem Gebiet der Elektrotechnik wurde die Gründung einer Task Force beschlossen. Es wird als wichtig erkannt, dass auf diesem Gebiet möglichst rasch Voraussetzungen geschaffen werden, um den Einsatz von Mitteln und Systemen der elektronischen Datenverarbeitung einsetzen zu können.

**Das CA nahm mit Genugtuung zur Kenntnis, dass die Verzögerungen bei der technischen Arbeit stark zurückgegangen sind, was sicher von den Profis geschätzt wird, aber der Industrie vermehrt zur Kenntnis gebracht werden muss, vorzugsweise durch die Nationalkomitees über ihre eigenen Kanäle. Die früher beschlossenen Beschleunigungsmassnahmen beginnen nun zwar zu greifen, aber das Ziel ist noch nicht erreicht.**

Das CA nahm positiv zur Kenntnis, dass verschiedene aufgetretene Koordinationsprobleme zwischen ISO- und IEC-TCS bereinigt werden konnten. Eine Diskrepanz zwischen den ISO/IEC-Direktiven und der IEC/CENELEC-

Vereinbarung wird dadurch ausgeräumt, dass (in Abweichung von den Direktiven) über eine Versuchsdauer von einem Jahr, zur Abstimmung vorgelegte Entwürfe für Europäische Normen in der IEC gleichzeitig direkt als Draft International Standards zur Abstimmung gebracht werden. Dies bedeutet für Mitglieder, die nicht gleichzeitig CENELEC-Mitglieder sind, dass sie zum Zeitpunkt der endgültigen Abstimmung über eine IEC-Norm deren Inhalt zum ersten Mal zu sehen bekommen.

Aus Interesse am Projekt «Smart Highways», mit dem die Steuerung und Regelung aller denkbaren Aspekte des Strassenverkehrs über Mittel der Informationstechnologie harmonisiert werden sollen, verlangt das CA, regelmäßig über den Arbeitsfortschritt informiert zu werden. Dieses Projekt geht weit über dasjenige des CENELEC hinaus, das die Normen für Strassenverkehrssignal-Anlagen zum Gegenstand hat.

## Council

### Politik

Der Council, geführt von Präsident *R. E. Brett*, nahm Kenntnis von den Sitzungsergebnissen des IEC Management Board, dessen Aufgabe es ist, die Ausführung der Council-Entscheidungen bezüglich Politik und Finanzen zu überwachen. Er nahm im weiteren Kenntnis vom Bericht des General Policy Committee und hiess insbesondere dessen zukünftige personelle Zusammensetzung gut.

**Der Council diskutierte recht eingehend den vorgelegten Master Plan – lies Strategie für die IEC – der von einer ad-hoc-Gruppe des General Policy Committee entwickelt worden war. Den Mitgliedern wird Gelegenheit eingeräumt, bis Ende Dezember 1992 Kommentare zu diesem Entwurf, der generell willkommen geheißen wurde, einzureichen. Daraufhin wird bis Ende April 1992 eine revidierte Version ausgearbeitet. Der Council beschloss weiter, das General Policy Committee damit zu beauftragen, Methoden, notwendige Mittel und Zeitplan für die Umsetzung der Strategie zu studieren und zur Genehmigung vorzulegen.**

Der Council begrüßte die Aktivitäten bezüglich moderner Technologien und die Beziehungen, die zu Wissenschaft und Forschung aufgebaut wurden, aufgrund der Empfehlungen des Advisory Board on Technical Trends (ABTT). Er verlangte, dass IEC wie ISO und deren Mitglieder die Anstrengungen fortsetzen, die von ABTT erarbeiteten Ziele zu erreichen und hiess die entsprechende Marschabelle gut. Auf Antrag Frankreichs und in Übereinstimmung mit einer Empfehlung des CA beschliesst der Council, das General Policy Committee damit zu beauftragen, einen Leitfaden für Produkt-Komitees zu schaffen für den Einbezug von Umweltanforderungen in Produkte-Normen. Die Leitung der betreffenden ad hoc Group soll ein Vizepräsident übernehmen. Verbindung zu ISO/IEC SAGE ist zu gewährleisten.

### Zusammenarbeit

Die positive Entwicklung einer fruchtbaren Zusammenarbeit von IEC und ISO zeichnet sich ab, einerseits in der

Annahme der beantragten Gründung einer ISO/IEC Joint Presidents Coordination Group samt Aufgabenbeschreibung, anderseits in der Anwesenheit des neuen ISO-Präsidenten *John Hinds* und in dessen Grussadresse.

Die Zusammenarbeitsvereinbarung von IEC und CENELEC beginnt Früchte zu tragen, was denn auch vom CENELEC-Präsidenten, Dr. *Enrico Comellini*, in seiner Grussadresse entsprechend gewürdigt wurde. Die bisherige Management Supervisory Group hat ihre Arbeit abgeschlossen. An ihre Stelle tritt gemäss Council-Beschluss eine Management Coordinating Group, mit entsprechender Aufgabenbeschreibung. Der Council genehmigte den Bericht der ersten Sitzung.

Der Council entschied, dass der ISO/IEC Code of good practice for standards weiter entwickelt werde. Ziel ist, das Dokument ISO-, IEC- (und ITU-)Mitgliedern zur Unterstützung vorzulegen und parallel dazu dem GATT zu unterbreiten, damit dessen Komitee zur Beseitigung technischer Handelsschranken diese behandeln und einen Entscheid treffen kann.

### Finanzen

**Die finanzielle Situation der IEC kann – nach Vorliegen der revidierten Rechnung 1991 – als gesund bezeichnet werden, die Bilanz gegenüber dem Vorjahr hat sich verbessert. Für 1992 steht gegenwärtig noch ein beträchtlicher Teil der Mitgliederbeiträge aus.**

**Der Council hiess sowohl das Budget 1993 als auch den Fünfjahresplan gut, musste aber zur Kenntnis nehmen, dass der Normenverkauf der IEC gegenwärtig starken Rückgang erleidet, dessen Ursachen erst noch ermittelt werden müssen. Finanzielle Auswirkungen wird auch die Frage des Copyright haben, die neu geregelt wurde und die Zustimmung des Council erhielt.**

### Wahlen

Mit Akklamation wurde der Vizepräsident Prof. *J.-L. De Kroes* (NL) für eine weitere Amtszeit von 3 Jahren wiedergewählt.

Der Council wählte als neue Mitglieder des CA Australien, Frankreich, die Niederlande und die USA. Da eine erneute Wahl in das CA unmittelbar im Anschluss an den Ablauf einer Amtszeit erfolgen kann, sind nun einzelne Nationalkomitees über eine ganze Reihe von Jahren (12 oder 18) ohne Unterbruch Mitglied des 12 Nationalkomitees umfassenden Gremiums.

### Statuten

Die IEC hat eine neue Mitgliedschafts-Kategorie entwickelt, die «Associate Members», um den wirtschaftlich (noch) nicht so entwickelten Ländern Gelegenheit zu geben, mit reduzierten Mitgliederbeiträgen und eingeschränkten Rechten am IEC-Geschehen teilzuhaben. Der Council entschied, aufgrund der generell positiven Reak-

tionen und der eingebrachten Vorschläge, einen bereinigten Text für eine entsprechende Statutenänderung den Mitgliedern zur schriftlichen Abstimmung vorzulegen.

## Gütebestätigung, Konformitätsbewertung

***Der Council genehmigte die Berichte der IEC-Gremien für Gütebestätigung und Konformitätsbewertung und hiess die von diesen getätigten Wahlen in die Leitungsgremien sowie deren Budgets gut. Der Council erkennt, dass die von diesen Organisationen entwickelten und geführten Systeme für den Welthandel sehr wichtig sind.***

Er nahm Kenntnis von den Entwicklungen in Europa, speziell des Sektorikomitees ELSECOM für Zertifizierung auf dem Gebiet der Elektrotechnik. Der Vorstoss Schwedens, es sei nun Zeit für das Zusammenführen (was nicht zwingendermassen heisst Verschmelzen) der beiden Gütebestätigungssysteme IECQ und CECC wurde positiv aufgenommen und die Policy Group on IEC activities in Conformity assessment damit beauftragt, einen Zeitplan für die notwendigen Schritte aufzustellen.

## Nächste Sitzungen

2.-13. November 1993: Sydney, Australien.

3.-16. September 1994: Nizza, Frankreich.

1995: das South African Bureau of Standards lädt den Council ein zu erwägen, die Generalversammlung in Durban durchzuführen.

Weitere begleitende Veranstaltungen

## Presidents' Forum

Hauptthemen der Aussprache des IEC-Präsidenten mit den Präsidenten der Nationalkomitees waren:

- IEC-Strategie (Masterplan)
- Beziehung zwischen den Führungsgremien der Nationalkomitees und technischen Experten aus der Industrie
- Finanzfragen

## Secretaries' Forum

Die Aussprache der Sekretäre technischer Gremien und der Nationalkomitees sowie Mitarbeitern des Central Office war insbesondere folgenden Themen gewidmet:

- ISO/IEC-Direktiven, Neuerungen, Erfahrungen
- Vollzug des Übergangplanes alte/neue Direktiven
- Bedeutung der IEC Guides
- Datenbank im Central Office – Aufbau – Inhalt – Zugriff (inkl. Demonstration)

## EDI-Seminar

***Im ganztägigen Seminar wurden vorerst in einem umfassenden Übersichtsreferat die Bedürfnisse für elektronischen Datenbankaustausch für verschiedenste Applikationen wie Produkteentwicklung, Fertigungssteuerung, Vertrieb, aber auch ganze vernetzte Systeme aufgezeigt. Anschliessende Referate stellten Erfahrungen aus der Praxis einzelner Anwendergebiete dar.***

R. E. Spaar  
Generalsekretär des CES